Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i do obróbki kamienia do opraw, i do obróbki drewna – do wykonania wszelkiej pracy twórczej.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	umie obrabiać i oprawiać kamienie, nieobca mu obróbka drewna — słowem, potrafi wykonać najkunsztowniejszą robotę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do obrabiania kamieni do oprawy, do ciosania drewna, aby wykonał wszelkie rodzaje dzieła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do rzezania kamienia ku osadzeniu, i na wyrobienie drzewa, do czynienia wszelakiej roboty zmyślnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i w rzezaniu kamienia, i w robocie ciesielskiej. Cokolwiek misternego wynaleziono być może,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oraz prac nad przystosowaniem kamieni do ozdoby i nad obróbką drewna potrzebnego do wykonania wszelkich zamierzonych dzieł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W szlifowaniu drogich kamieni do oprawy, w snycerstwie i we wszelkiej artystycznej robocie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i przy obróbce kamieni do oprawy, i przy rzeźbieniu drewna – we wszystkich przedsięwzięciach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wyciosane w kamieniu lub wyrzeźbione w drewnie, by wykonać całe to dzieło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aby też [umiał] szlifować kamienie do oprawienia, jak również obrabiać drzewo, słowem - wykonywać wszelkiego rodzaju pracę obróbki materiałów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	do obróbki kamieni do oprawiania i prac w drewnie, by wykonywał wszelkie twórcze rzemiosła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і обробляти камінь, і столярку, і працювати в кожному мудрому ділі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w rytownictwie kamieni do oprawy oraz w rzeźbieniu drzewa, by wykonał każdą wymyślną robotę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i by obrabiał kamienie w celu osadzenia ich, i by obrabiał drewno w celu wykonania wszelkich przemyślnych wyrobów.

[1)] pracy twórczej, מְלֶאכֶת מַחֲשֶׁבֶת (mele'chet machaszawet), określenie poetyckie i późne.